



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 21 June 2012

11706/12

**Interinstitutional File:
2012/0004 (NLE)**

**JUR 349
AVIATION 107
RELEX 584
COEST 227
NIS 60
OC 336**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Common Aviation Area Agreement between the European Union and its Member States and the Republic of Moldova

(8185/12, 20.5.2012)

LANGUAGES concerned: **EL, PL, PT, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της Συμφωνίας κοινού αεροπορικού χώρου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

(8185/12 της 20.5.2012)

Σελίδα EU/MD/el 11, άρθρο 1, σημείο 13 και σημείο 14 περίπτωση ii)

Αντί:

«Μολδαβία »

διάβαζε:

«Δημοκρατία της Μολδαβίας »

Σελίδα EU/MD/el 12, άρθρο 1, σημείο 15

Αντί:

« (15) «συμβαλλόμενα μέρη» νοούνται, αφενός, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους (ευρωπαϊκή πλευρά), και, αφετέρου, η Μολδαβία (πλευρά της Μολδαβίας)·»

διάβαζε:

« (15) «συμβαλλόμενα μέρη» νοούνται, αφενός, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους (ευρωπαϊκή πλευρά), και, αφετέρου, η Δημοκρατία της Μολδαβίας (πλευρά της Δημοκρατίας της Μολδαβίας)·»

Αντί:

«Με την επιφύλαξη απόφασης στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής ή βάσει του άρθρου 24 (Μέτρα διασφάλισης, η διαχείριση της αξιοπλοΐας αεροσκαφών που ήταν νηολογημένα κατά την ημερομηνία υπογραφής στο νηολόγιο της Μολδαβίας »

διάβαζε:

«Με την επιφύλαξη απόφασης στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής ή βάσει του άρθρου 24 (Μέτρα διασφάλισης, η διαχείριση της αξιοπλοΐας αεροσκαφών που ήταν νηολογημένα κατά την ημερομηνία υπογραφής στο νηολόγιο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας »

SPROSTOWANIE

do Umowy o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami
członkowskimi a Republiką Mołdowy

(8185/12 z 20.5.2012)

W całym tekście:

zamiast:

„Mołdowy”,

powinno być:

„Mołdawii”.

z wyjątkiem strony EU/MD/pl 3, gdzie następujący tekst pozostaje bez zmian:

„UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, sporządzoną w Brukseli dnia 28 listopada 1994 r.;”.

RETIFICAÇÃO

ao Acordo sobre o Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e os seus Estados Membros,
por um lado, e a República da Moldávia, por outro

(8185/12 de 20.5.2012)

Com exceção da frase "(...) o Acordo de Parceria e Cooperação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Moldávia, por outro (...)" que se encontra na página EU/MD/pt 4, em todo o documento:

Onde se lê:

"República da Moldávia",

leia-se:

"República da Moldova".

OIKAISU

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan väliseen sopimukseen yhteisestä
ilmailualueesta

(8185/1/12 REV1, 4.6.2012)

Sivu EU/MD/Liite II/fi 3

Oikaistaan

"... sekakomitea on vahvistanut Moldovan soveltavan täysimääräisesti ..."

seuraavasti:

"... sekakomitea on vahvistanut Moldovan tasavallan soveltavan täysimääräisesti ...".

RÄTTELSE

till Avtal om gemensamt luftrum mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater och
Republiken Moldavien

(8185/12, 20.5.2012)

Sidan EU/MD/sv 6, artikel 2.2 a

I stället för:

" Republiken Moldova att inom en medlemsstat ..."

ska det stå:

" Republiken Moldavien att inom en medlemsstat ..."
